

MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Samedi, 31 décembre 1898.

N 66.

Samstag, 31. Dezember 1898.

Arrête du 30 décembre 1898, relatif à la clôture de la chasse.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR ;

Vu les art. 11, 12, 13 et 14 de la loi du 19 mai 1885, sur la chasse, ainsi que le règlement du 25 août 1893, pris en exécution de la dite loi ;

Arrête :

Art. 1^{er}. La clôture de la chasse est fixée au 13 janvier prochain inclusivement.

Cependant la chasse aux oiseaux de passage, ainsi que celle au gibier d'eau et de marais, laquelle s'exercera le long des cours d'eau, dans les marais et sur les étangs, reste ouverte, au fusil, jusqu'au 25 avril prochain inclusivement.

Art. 2. Pendant l'époque de la fermeture de la chasse il est interdit de mettre en vente, de vendre, d'acheter, de colporter ou de transporter du gibier, ainsi que de laisser divaguer les chiens dans les bois, vignes, prés, champs ou pâturages.

Art. 3. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* ; il sera en outre publié et affiché dans toutes les villes et communes du Grand-Duché.

Luxembourg, le 30 décembre 1898.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Beschluß vom 30. Dezember 1898, betreffend die Schließung der Jagd.

Der General-Director des Innern ;

Nach Einsicht der Art. 11, 12, 13 und 14 des Gesetzes vom 19. Mai 1885, über die Jagd, sowie des Reglementes vom 25. August 1893 zur Ausführung des Jagdgesetzes ;

Beschließt :

Art 1. Der Schluß der Jagd ist auf den 13. Januar künftig einschließlich festgesetzt.

Die Jagd auf Zugvögel, sowie jene auf Wasser- und Sumpfwild, welche längs der Wasserläufe, in Sümpfen und auf Weibern stattfindet, bleibt jedoch, aber nur mit dem Schießgewehr, bis zum 25. April \ddagger erlaubt.

Art. 2. Bei geschlossener Jagd ist es untersagt, Wild feilzubieten, zu verkaufen, zu kaufen, zu kolportieren oder zu transportieren, sowie die Hunde in den Wäldern, Weinbergen, Wiesen, Feldern oder Weiden herumlaufen zu lassen.

Art. 3. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „*Memorial*“ eingedruckt und außerdem in allen Städten und Gemeinden des Großherzogthums bekannt gemacht und angeschlagen werden.

Luxemburg, den 30. Dezember 1898.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Arrêté du 30 décembre 1898, concernant le contrôle de la comptabilité dans l'administration des postes et télégraphes.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES ;

Vu l'art. 73 de l'arrêté grand-ducal du 14 décembre 1898, portant règlement du service des postes à l'intérieur ;

Après délibération du Gouvernement en conseil ;

Arrête :

Art. 1^{er}. L'art. 12 de l'arrêté ministériel du 28 août 1883, portant règlement de détail et d'ordre pour l'exécution de l'arrêté r. g.-d. du 22 août 1883, est complété par la disposition suivante :

« Les montants de remboursements grevant des envois du service intérieur (lettres et colis) étant transmis par mandat de poste aux expéditeurs, il n'y a plus lieu de porter ces montants en recette ou respectivement en dépense sous la rubrique des remboursements. »

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 30 décembre 1898.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Conseil d'Etat.

Par arrêté grand-ducal en date de ce jourd'hui ont été nommés :

a) membre du comité du contentieux du Conseil d'Etat, M. Emile Schlessen, conseiller d'Etat ;

b) membre du Conseil d'Etat, M. J. Steichen, conseiller à la Cour supérieure de justice.

Luxembourg, le 31 décembre 1898.

Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.

Beschluß vom 30. Dezember 1898, die Buchführung in der Post- und Telegraphenverwaltung betreffend.

Der General-Director der Finanzen;

Nach Einsicht des Art. 73 des Großh. Beschlusses vom 14. Dezember 1898, das Reglement über den innern Postdienst betreffend ;

Nach Berathung der Regierung im Conseil ;

Beschließt :

Art. 1. Der Art. 12 des ministeriellen Beschlusses vom 28. August 1883, die Ausführungs-Bestimmungen zum Kgl.-Großh. Beschlusse vom 22. August 1883 betreffend, wird durch folgende Bestimmung ergänzt :

„Da die Beträge der auf Sendungen aus dem innern Dienst haftenden Nachnahmen (Briefe und Pakete) den Absendern durch Postanweisung übermittelt werden, so sollen dieselben nicht mehr in der Nachnahme-Kubrik als Einnahme bzw. als Ausgabe gebucht werden.“

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Mémorial“ eingerückt werden.

Luzemburg, den 30. Dezember 1898.

Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Verlautmachung. — Staatsrath.

Durch Großh. Beschluß vom heutigen Tage sind ernannt worden :

a) zum Mitglied des Ausschusses für Streitfachen beim Staatsrath, Hr. Emil Schlessen, Mitglied des Staatsrathes ;

b) zum Mitglied des Staatsrathes, Hr. Joseph Steichen, Obergerichtsrath zu Luxemburg.

Luzemburg, den 31. Dezember 1898.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.

Avis. — Chambre des comptes.

Par arrêté grand-ducal en date de ce jour, M. Auguste Uveling, conseiller à la Chambre des comptes, a été nommé président de la même Chambre des comptes.

Luxembourg, le 31 décembre 1898.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Contributions et accises.

Par arrêté grand-ducal de ce jour, le bureau des contributions directes et accises d'Échternach est rangé dans la cinquième classe.

Luxembourg, le 31 décembre 1898.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Arrêté du 31 décembre 1898, portant renouvellement partiel de la commission de viticulture.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT ;

Vu l'art. 3 de l'arrêté du 14 juillet 1886, portant institution d'une commission de viticulture dans le Grand-Duché ;

Sur la proposition de la dite commission ;

Arrête :

Art. 1^{er}. Sont nommés membres de la commission de viticulture, pour une période de six années, à partir du 1^{er} janvier 1899 :

MM. J.-A. Neyen, vétérinaire du Gouvernement à Remich ; Joseph Macher, propriétaire à Remich ; Gaasch-Alberty, propriétaire à Lenningen.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* et un exemplaire en sera transmis à chacun des membres intéressés, pour leur servir de titre.

Luxembourg, le 31 décembre 1898.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.

Bekanntmachung. — Rechnungskammer.

Durch Großh. Beschluß vom heutigen Tage ist Hr. August Uveling, Rath an der Rechnungskammer, zum Präsidenten derselben Kammer ernannt worden.

Luzemburg, den 31. Dezember 1898.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Bekanntmachung. — Steuerverwaltung.

Durch Großh. Beschluß vom heutigen Tage ist das Steuer- und Accisenamt von Echternach der 5. Klasse zugetheilt worden.

Luzemburg, den 31. Dezember 1898.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Beschluß vom 31. Dezember 1898, die theilweise Erneuerung der Weinbau-Commission betreffend.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung ;

Nach Einsicht des Art. 3 des Beschlusses vom 14. Juli 1886, die Ernennung einer Weinbau-Commission betreffend ;

Auf den Vorschlag benannter Commission ;

Beschließt :

Art 1. Zu Mitgliedern der Weinbau-Commission sind auf die Dauer von sechs Jahren, vom 1. Januar 1899 ab, ernannt :

die H. H. : J. A. Neyen, Staatsrath zu Remich ; Joseph Macher, Eigenthümer zu Remich ; Gaasch-Alberty, Eigenthümer zu Lenningen.

Art. 2 Gegenwärtiger Beschluß soll im „Mémorial“ veröffentlicht und ein Exemplar desselben einem jeden der Interessenten als Ernennungsurkunde zugestellt werden.

Luzemburg, den 31. Dezember 1898.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Arrête du 31 décembre 1898, portant renouvellement partiel de la commission du phylloxéra.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT,

Vu l'art. 2 de l'arrêté du 7 juillet 1886, portant institution d'une commission centrale contre l'invasion et la propagation du phylloxéra ;

Arrête :

Art. 1^{er}. Sont nommés membres de la commission susdite, pour un nouveau terme de deux ans, à partir du 1^{er} janvier 1899 :

MM. Edm. Klein, professeur au gymnase de Diekirch ; Jules Salentiny, garde-général des forêts à Luxembourg, et J.-P. Stumper, garde-général des forêts à Grevenmacher.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* et un exemplaire en sera transmis à chacun des membres intéressés, pour leur servir de titre.

Luxembourg, le 31 décembre 1898.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.

Avis. — Règlement communal.

Dans sa séance du 14 octobre dernier, le conseil communal de Grevenmacher a décrété un règlement de police qui a pour objet d'interdire la circulation des voitures de transport dans la rue dite « Schuckengässel ». — Le dit règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 28 décembre 1898.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Bekanntmachung. — Zollwesen.

Vom 1. Januar 1899 ab treten Aenderungen des amtlichen Waarenverzeichnisses zum Zolltarif sowie des statistischen Waarenverzeichnisses und des Verzeichnisses der Massengüter in Kraft. Zusammenstellungen derselben können bei den Abfertigungsstellen eingesehen werden.

Luxemburg, den 31. Dezember 1898.

Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a f t.

Beschluß vom 31. Dezember 1898, die theilweise Erneuerung der Neblaus-Commission betreffend.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung ;

Nach Einsicht des Art. 2 des Beschlusses vom 7. Juli 1886, die Einsetzung einer Central-Commission gegen Einschleppung und Verbreitung der Neblaus betreffend ;

Beschließt :

Art. 1. Zu Mitgliedern der besagten Commission sind, auf eine neue Dauer von zwei Jahren vom 1. Januar 1899 ab, ernannt :

die H. H. Edm. Klein, Professor am Gymnasium zu Diekirch ; Julius Salentiny, Oberförster zu Luxemburg ; J. P. Stumper, Oberförster zu Grevenmacher.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß soll im „Mémorial“ veröffentlicht und ein Exemplar desselben einem jeden der Interessenten als Ernennungs-urkunde übermittelt werden.

Luxemburg, den 31. Dezember 1898

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

In seiner Sitzung vom 14. Oktober 1898 hat der Gemeinderath von Grevenmacher ein Polizeireglement erlassen, wodurch die Circulation der Fuhrwerke in der „Schuckengässel“ untersagt wird. — Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 28. Dezember 1898

Der General Director des Innern,
H. K i r p a c h